

lo tseumeun l'è tot à plan. De l'Equiliva
a Pierre Taillà Cotta-tè l'è la poyà.
Passa Runa é la Berni E...ntou l'è
belle A... z-asplantèn
trota
No



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura



*Ecole
populaire
de
patois*

FRAIS ET INSCRIPTION

Frais à la charge
des participants :

- hébergement
en pension complète
- inscription à l'École
populaire de patois
pour l'année 2009/2010
(26,00 euros)

Les personnes
intéressées sont
priées de bien vouloir
retourner la fiche
d'inscription dûment
remplie (téléchargeable
sur le site www.regionevda.it/cultura) à
l'Assessorat de l'éducation
et de la culture, avant
le 22 janvier 2010.

Pour tout renseignement
complémentaire,
s'adresser directement au
personnel de l'Assessorat.

SPESE E ISCRIZIONE

Spese a carico
dei partecipanti:
· vitto e alloggio
con trattamento
di pensione completa
· iscrizione all'École
populaire de patois
per l'anno 2009/2010
(26,00 euro)

Le persone interessate
sono pregate di ritornare
all'Assessorato
istruzione e cultura,
entro il 22 gennaio 2010,
il modulo d'iscrizione
debitamente
compilato (scaricabile
dal sito www.regionevda.it/cultura).

Per ulteriori informazioni,
rivolgersi direttamente al
personale dell'Assessorato.

Tél. 0165 43386
0165 363540
brel@regionevda.it



L'Assessorat de l'éducation
et de la culture de la Région
autonome Vallée d'Aoste

O R G A N I S E

Bain de langue Saint-Oyen



2010

26-27-28
FÉVRIER

**Stage intensif
de patois**
Cours de langue
captivant,
stimulant
et efficace

**Stage intensivo
di patois**
Corso di lingua
accattivante,
stimolante
ed efficace





L'offre de l'Ecole populaire de Patois, sur la base du succès remporté lors des précédentes éditions, propose cette année encore des fins de semaine d'immersion linguistique dans une structure d'accueil de notre région. Le patois ne peut être dissocié du contexte historique où il s'est développé et de la culture dont il est porteur et, pour cette raison, les stages de la session 2009/2010 prévoient, parallèlement au cours intensif de francoprovençal, des moments d'agrégation sur des thèmes concernant la civilisation valdôtaine. La connaissance de plusieurs langues, y compris les langues dites minoritaires, représente une richesse du point de vue culturel et, en même temps, une valeur ajoutée pour les relations interpersonnelles. La connaissance des éléments sur lesquels repose notre civilisation est une condition incontournable pour mieux comprendre la réalité où nous vivons et pour en partager la vie intime de façon active et consciente. Le stage intensif de patois se veut donc une occasion de formation de longue durée, stimulant parallèlement le désir d'en savoir davantage et de faire sien un patrimoine culturel riche et unique.

**L'Assesseur
Laurent Viérin**

L'offerta dell'Ecole populaire de Patois, sulla scorta del successo riscosso nelle precedenti edizioni, propone anche quest'anno alcuni fine settimana d'immersione linguistica in una struttura ricettiva della nostra regione. Il patois non può essere disancorato dal contesto storico in cui si è sviluppato e dalla cultura di cui è vettore e, per questo motivo, anche gli stage programmati per la sessione 2009/2010 prevedono, accanto al corso intensivo di francoprovenzale, momenti di aggregazione su temi che riguardano la *civilisation* valdostana. La conoscenza di più lingue, comprese quelle cosiddette minoritarie, rappresenta una ricchezza dal punto di vista culturale e, nel contempo, un valore aggiunto per le relazioni interpersonali. La conoscenza degli elementi sui quali si fonda la nostra *civilisation* è una condizione imprescindibile per meglio comprendere la realtà in cui viviamo e per condividerne la vita intima in maniera attiva e consapevole. Lo stage intensivo di patois vuole dunque essere un'occasione per una formazione di ampio respiro che stimoli nel contempo il desiderio di saperne di più e di appropriarsi di un patrimonio culturale ricco e unico.

**L'Assessore
Laurent Viérin**

SAINT-OYEN

Château Verdun
Flassin

Parcours didactique à la découverte du milieu :

- les « Marronniers »
- la *contrebenda*
- le Col du Grand-Saint-Bernard et la voie des pèlerins
- le Musée à ciel ouvert d'Etroubles
- l'atelier du sculpteur Siro Viérin
- le Carnaval

*Clôture des inscriptions
le 22 janvier 2010*



26 - 27 - 28
FEBBRAIO
2010

Percorso didattico alla scoperta dell'ambiente:

- i "Marronniers"
- la *contrebenda*
- il Colle del Gran San Bernardo e la via dei pellegrini
- il Museo a cielo aperto di Etroubles
- il laboratorio dello scultore Siro Viérin
- il Carnevale

*Iscrizioni entro
il 22 gennaio 2010*

